

Gençlik ceza davalarında tutuklama emrinden dolayı gözaltına alınan kişiler için bilgilendirme

(Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 112. maddesi vd., 230. maddesinin 2. fıkrası, 236. maddesi, 329. maddesinin 3. fıkrası, 412. maddesi, 453c maddesi uyarınca; Alman Ceza Muhakemeleri Kanunu'nun 114b maddesi ile Gençlik Mahkemeleri Kanunu'nun 2. maddesinin 2. fıkrası, 70a maddesi 6 fıkrası, 72. maddesi), 109. maddesi ile bağlantılı olarak tutuklama emirleri ve güvenli tutuklama emirleri)

Bir tutuklama emri nedeniyle gözaltına alındınız. Aşağıdaki belirtilen haklara sahipsiniz:

1. Hangi suçtan dolayı şüpheli olduğunuzu ve hangi nedenden dolayı gözaltına alındığınızı bilme hakkına sahipsiniz.
2. Gecikmeksizin, en geç gözaltına alındığınızdan sonraki gün hâkim karşısına çıkarılmak zorundasınız. Mahkeme sizi sorgulayacak ve özgürlük kısıtlamasının devam edip etmeyeceğine ilişkin karar verecektir.
3. Kanuna göre size isnat edilen suçlar hakkında ifade verip vermeyeceğiniz konusunda serbestçe karar verme hakkına sahipsiniz. Ancak kimliğiniz hakkındaki sorulara (her halükârda adınız, adresiniz, doğum tarihiniz hakkında) doğru cevap vermek zorundasınız. Aksi takdirde hakkınızda Alman Kabahatler Kanunu'nun 111. maddesi uyarınca bir adli para cezası kararı verilebilir.
4. Sizin lehinize olacak veya suç fiilini açıklığa kavuşturacak tanıkların beyan etme veya başka delilleri sunma veya diğer delillerin toplanmasını talep etme hakkına sahipsiniz.
5. Ücretini kendiniz karşılamak koşuluyla istediğiniz zaman, hatta sorgulamanızdan önce dahi kendi tercihiniz olan bir müdafî avukata danışabilirsiniz. İstemeniz halinde size bir müdafî avukatla ya da müdafî avukat acil servisi ile irtibata geçmeyi kolaylaştıracak bilgi alabilirsiniz. Size bu imkân, kendinizin bir müdafî avukat tutmanız ya da size bir zorunlu müdafî avukat tahsis edilmesinden bağımsız olarak sağlanır.
6. Zorunlu savunma denilen durumlarda bir müdafî avukat tarafından desteklenmeniz gereklidir. Bu durum özellikle de size ağır bir suç isnat edilmişse, tutuklanmanız hakkında karar vermesi amacıyla soruşturma hâkiminin huzuruna çıkarılacaksınız veya bir gençlik hapis cezasına çarptırılmanız bekleniyorsa mevcuttur.

Yetkili mahkemenin huzuruna tutukluluk haline ilişkin karar verilmek üzere götürülmek zorunda olduğunuzdan dolayı sizin vakanızda halihazırda zorunlu savunma durumu mevcuttur.

Eğer 18 yaşındaysanız siz kendiniz, değilseniz ebeveynleriniz/yasal temsilcileriniz bu tür durumlarda masraflarını kendiniz karşılayacağınız bir müdafî avukat tutmadıysanız mahkeme, - acil durumlarda savcılık - normalde en geç sorgulamanızın yapılmasından ya da yüz mukayesesinden önce, sizin talepte bulunmanıza gerek kalmaksızın, size bir baro avukatı tahsis etmek zorundadır. Bundan bağımsız olarak istediğiniz zaman baro avukatının görevlendirilmesini polis veya savcılık nezdinde yazılı olarak talep edebilirsiniz. Siz kendiniz bu başvuruda bulunursanız en geç sorgulamanızdan veya yüz mukayesesinden önce yaptığınız avukat başvurusu hakkında karar verilmek zorundadır; zorunlu avukat savunması mevcutsa size derhal barodan bir avukat tahsis edilmek zorundadır. **Baro avukatının masrafları** öncelikle devlet hazinesi tarafından üstlenilir. Hüküm giymeniz durumunda daha sonrasında bu masrafları sizin ödemeniz gerekebilir.

Zorunlu savunmanın gerekli olduğu durumlarda avukatınız hazır bulunmuyorsa sorgulamanın ya da yüz mukayesesinin yeterli bir süre ertelenmesi veya durdurulması gereklidir. Ancak müdafî avukatınız isterse sorgulamaya girmemeye de karar verebilir.

7. Tedbiri özgürlük kısıtlaması durumunda esas olarak tıbbi muayene hakkınız bulunmaktadır. Bu esnada - gerekirse masrafları kendiniz karşılayarak - muayeneyi kendi tercihiniz olan bir doktor vasıtasıyla yaptırabilirsiniz. Gözaltında bulunduğunuz sürece gerekli olduğunda tıbbi destek hakkınız bulunmaktadır. Tıbbi muayene olma hakkına, muayeneye siz kendiniz, müdafî avukatınız veya çıkarlarınızı koruma hakkına sahip olan diğer bir yetişkin kişinin başvurusunda bulunması durumunda da sahipsiniz.

Bu formda daha iyi okunabilirlik amacıyla sadece eril form kullanılmıştır. Ancak bununla genel olarak tüm cinsiyetler ve cinsiyet yönelimleri kastedilmiştir.

Aşağıda "ebeveynlerden/yasal temsilcilerden" bahsedildiğinde bununla hep sizin velileriniz de kastedilmektedir.

8. Soruşturma amacının bundan dolayı önemli ölçüde tehlikeye girmemesi koşuluyla bir yakınızı ya da güvendiğiniz başka bir kişiyi gözaltına alınmanız konusunda haberdar edebilirsiniz.
9. Müdafî avukatınız dosya evrakınızı inceleme başvurusunda bulunabilir. Zorunlu savunma durumunun artık bulunmamasından dolayı baro avukatı tahsisinin sonradan kaldırılması durumunda, siz kendiniz de masrafları kendiniz karşılayarak bir avukat tutmamışsanız ayrıca bundan dolayı hem bu davada hem de olası diğer davalarda soruşturma amacı açısından tehlike oluşmayacaksa ve üçüncü kişilerin korunması gereken çıkarları buna engel olmuyorsa siz kendiniz de dosya evrakını inceleyebilirsiniz.
10. Özgürlük kısıtlayıcı tedbir orantılı olmak zorundadır. Tutuklama emrinin infazı, yalnızca özgürlük kısıtlamanın amacını yerine getirme açısından daha uygun olan daha hafif tedbirlerin (örneğin ikamet yerine ilişkin talimatlar, bildirim yükümlüğü, geçici olarak ıslah evinde veya ikamet grubunda kalma) uygulanması mümkün olmadığında gerçekleştirilebilir. Özgürlük kısıtlama gereğinden daha uzun olmamalıdır ve yaşınız ile gelişim durumunuz bakımından özgürlük kısıtlamadan dolayı maruz kalacağınız ağır baskılar da muhtemel korunma gereksiniminiz gibi göz önünde bulundurulmak zorundadır.
11. 18 yaşından küçükseniz 18 yaşında veya daha büyük olan kişilerle yalnızca birlikte kalmanız sizin iyiliğinize zararlı olmayacaksa aynı yerde ikamet ettirebilirsiniz. 24 yaş ve üstü kişilerle aynı yerde ikamet ettirilmemeniz yalnızca bunun sizin iyiliğinize olması durumunda mümkündür. Bu husus hem geçici gözaltı esnasında hem de muhtemel tutukluluk halinin infazı esnasında ve tedbiri psikiyatrik yatırılma durumunda da geçerlidir.
12. Hem bu geçici gözaltı süresi boyunca, hem de tutukluluğun infaz süresinde veya tedbiri psikiyatrik yatırılma esnasında sağlığınız, bedensel ve ruhsal gelişiminiz garanti altına alınmak ve korunmak zorundadır. Ayrıca dini ve dünyevi görüşlerinize dair özgürlüğünüz de her zaman sağlanmak zorundadır. Ayrıca tutukluluk hapsinde bulunuyorsanız veya tedbiri psikiyatrik yatırılmada ya da herhangi diğer bir tedbir amaçlı özgürlük kısıtlaması uygulanıyorsa, uygun olması halinde - özellikle de özgürlük kısıtlayıcı uygulamanın süresi de göz önünde bulundurularak - size eğitim imkânları ile gelişiminizin teşviki ve topluma yeniden kazandırılmanız amacıyla imkânlar sunulmak zorundadır. Aynı koşullar altında aile hayatı sürme hakkınız bulunmaktadır. Aynı zamanda, münferit durumlarda hukuki engel durumlar mevcut değilse, size ebeveynleriniz/yasal temsilcileriniz tarafından ziyaret edilme hakkı da tanınmak zorundadır.
13. Hâkim huzuruna çıkarılmanızdan sonra mahkeme tutuklamanın devam etmesine karar verirse ya da bunun yerine tedbiri psikiyatrik yatırma kararı verirse buna itiraz edebilirsiniz ya da tutuklama/tedbiri psikiyatrik yatırma kararının incelenmesini ve sözlü bir duruşmanın yapılmasını başvuruyula talep edebilirsiniz. Mahkeme tutuklanmanız veya olası bir tedbiri psikiyatrik yatırma kararına ilişkin kısıtlamalar getirirse (örneğin ziyaretlerinizin veya mektuplarınızın denetlenmesi gibi) buna karşı da itiraz edebilir ya da belirli durumlarda bu konuda bir mahkeme kararının verilmesini başvuruyula talep edebilirsiniz. Ayrıca ceza infaz kurumu tarafından size karşı uygulanan tüm kısıtlamalara karşı da mahkeme kararı verilmesini başvuruyula talep edebilirsiniz. Tutuklama ya da tedbiri psikiyatrik yatırma kararında anılan suç isnadı nedeniyle ana duruşma başlamadan toplam olarak altı ay boyunca tutukluluk hapsinde veya tedbiri psikiyatrik yatırmada kaldıktan sonra Eyalet Yüksek Mahkemesi, sizden başvuru gelmeden de tutuklama veya tedbiri psikiyatrik yatırılmanın devam ettirilip ettirilemeyeceğini inceler. Bu inceleme en geç üç ayda bir tekrarlanır.

Almanca diline yeterli derecede hâkim değilseniz ya da duyma veya konuşma engelliyseniz tüm tava boyunca sizin için tercüme veya çeviri yapacak bir kişinin görevlendirilmesini talep edebilirsiniz. Duyma veya konuşma engelli olmanız durumunda anlaşma, esas olarak sizin tercihinize göre başka bir şekilde sözlü veya yazılı olarak da gerçekleştirilebilir. Müdafî avukatınız yoksa (örneğin sonradan müdafî gerektirecek bir durumun olmaması halinde de) normalde özgürlük kısıtlayıcı tedbirlerin uygulanması ve ayrıca iddianamelerin, ceza kararlarının ve henüz kesinleşmiş olan mahkeme kararlarının yazılı çevirileri yapılmak zorundadır. Bunların her biri sizin için ücretsizdir.

Bu formda daha iyi okunabilirlik amacıyla sadece eril form kullanılmıştır. Ancak bununla genel olarak tüm cinsiyetler ve cinsiyet yönelimleri kastedilmiştir.

Aşağıda "ebeveynlerden/yasal temsilcilerden" bahsedildiğinde bununla hep sizin velileriniz de kastedilmektedir.